

Carta de San Pablo a los FILIPENSES

Saludo

¹ Yꝝ, Pablo cawāmecꝝꝝ, bairi Timoteo menarē, Jesucristore capaabojari majā ānirī mꝝjāā Filipo cawāmecꝝꝝ macā macāānarē ati carta mena mꝝjāārē quetibꝝꝝ woajorā jāā átiya. Mꝝjāā nipetiro, Dios yarā, Jesucristo yaye quetire catūgousarā, mꝝjāārē cajūgoñubueri majā obispoa, bairi mꝝjāā diáconoa cūārē quetibꝝꝝ woajorā jāā átiya ati carta mena. ² Bairi mꝝjāārē jāā ĩña: Marī Pacꝝ Dios, bairi marī Quetiupacꝝ Jesucristo mena mꝝjāārē caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yericꝝtaje cūārē na jonemoáto.

Oración de Pablo por los creyentes

³ Mꝝjāā, Filipo macāāna, mꝝjāārē yꝝ catūgoñarō cānacānia, “Dios, yꝝ mena mꝝ ĩñjāñuña,” ĩnucūña. ⁴ Bairo mꝝjāā caānierē Diore cū jēnucūñ, tocānacānia ꝝseanirīqūē mena jeto cū yꝝ jēnucūñ. ⁵ Mꝝjāā ꝝame Jesucristo mena mꝝjāā catūgousajūgoripacꝝꝝ cū yaye caroa quetire yꝝ caquetibꝝꝝꝝ yꝝ mꝝjāā juátinemoꝝ. Bairi āme cūārē bairoa mꝝjāā juáticōā ninucūñ yꝝ caparijere. ⁶ Bairi atore bairo mꝝjāārē ĩi tūgoñaña: Dios ꝝame mꝝjāā yeri tūgoñawasoariquere mꝝjāā joyupi, carorije mꝝjāā caátaje jānarī, caroa cū cacūrīqūē ꝝamerē mꝝjāā caátimasīparore bairo ĩ. Tore bairo jeto caroa wāmerē mꝝjāā átīāninemonutuo joroque mꝝjāā átigꝝmi, Jesucristo nemo cū catunuetari rꝝmꝝꝝ.

⁷ Mꝝjāārē yꝝ mainucūñ. Tunu bairo caroaro mena yꝝ mꝝjāā juátinucūñ. Bairo yꝝ mꝝjāā cajuatīnemorījē jūgori yꝝ ꝝame, noo, ato preso jorica wiipꝝ ācū, o

quetiuparã watoapu ãcũ, “Atie Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩqũẽ queti caĩtorique mee niña,” na ñi quetibũju masĩõnucũña nipetiro camasãrẽ. Bairi mũjãã nipetiro mena caroaro yu catũgoñarĩjẽ ñña. ⁸ Jesucristo mũjããrẽ cũ camairõrẽ bairoa yu cũã mũjããrẽ yu maijãñña. Bũtiro mũjããrẽ yu caĩñagarijere masĩñami Dios cũã.

⁹⁻¹⁰ Bairi tunu atore bairo Diore cũ ñi jẽninucũña mũjãã cañnierẽ: “Filipo macããnarẽ nemojãñurõ na caãmeomaitũgoñapeere na joya. Tunu bairoa caroa wãme na caátipee majũrẽ na cabeemasĩparore bairo í, capee caroaro cariape tũgoñarĩqũẽrẽ, bairi tunu caroaro ãnimasĩrĩqũẽ cũãrẽ na joya,” ñi jẽninucũña Diopũre. Bairo baiãna, carorije áperã, caroaro majũ mũjãã ãnimasĩgarã. Bairi ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo nemo cũ catunuetari rũmu caãno mũjãã caátajere busupaietigumi yua. ¹¹ Mũjãã, Jesucristo cũ camasĩõjorije jũgori, tocãnacã wãme caroa cũ caátirotirijere caãnarẽ bairo mũjãã nigarã. Bairo caroaro mũjãã caátajere tũgoñarĩ, nipetiro camasã pũame Diore cũ basapeogarãma.

Para mí la vida es Cristo

¹² Apeyera tunu, yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, atiere mũjãã camasĩrõ yu boya: Ato preso jorica wiipũ roro yu cabaimiatacũãrẽ, Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩqũẽ caroa quetire caroaro tũgorã átiyama. ¹³ Bairi ato nipetiro quetiupau ya wii macããna, bairi aperã cũã yu cabairijere masĩñama. Bairo masĩrĩ, “Jesús yaye quetire cũ catũgousarije jũgori ato preso jorica wiipũ na cacũrocaricu niñami Pablo,” ñnucũñama. ¹⁴ Tunu bairoa marĩ yarã nipetiro jãñurĩpũa preso jorica wiipũ yu cañnierẽ tũgorã, netõjãñurõ Jesucristo mena tũgoñatutuayama. Bairi uwiricarõ mano quetibũjurã átiyama Dios yaye quetire.

¹⁵ Bairo quetibũjumirãcũã, jĩcããrã na mena macããna yu meerẽ, na pũame roquere camasã na catũgousaro

borã, Jesucristo yaye quetire quetibujunucũñama. Aperã yure na canetõga tũgoñarĩjẽ majũ jũgori, Jesucristo yaye quetire quetibujunucũñama. Aperã roque caroa ruamerẽ tũgoñarĩ quetibujunucũñama camasãrẽ. ¹⁶ Naa, yure na camairĩjẽ jũgori Jesucristo yaye quetire quetibujunucũñama. Atore bairo ĩ masĩñama: “Caroa queti Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõpeere Pablo na cũ caquetibujumasĩõparore bairo ĩ, to preso jorica wiiru cũ caãnie boumi Dios,” ĩnucũñama caroa ruamerẽ catũgoñarĩ majã. ¹⁷ Yure canetõgatũgoñarĩ majã roque na majũ na caátipee jetore borã, caroaro cariape quetibujuetiyama. Bairo cabairã añirĩ, “Netõjãñurõ popiye cũ tãmuáto,” ĩrãrẽ bairo yu átiyama ato preso jorica wiiru yu caãno. ¹⁸ Bairoruã, yure ñe wapa maa yure na caĩtũgoñarĩjẽ. Yure borã, o yure boena, Jesucristo yaye quetire quetibujunetõrã átiyama bairãruã. Bairo na caáto, yu tũgoña useanijãñuña.

Tunu bairoa butiuro jãñurĩ yu useaninemogu. ¹⁹ Muãjã ruame yure Diorũre muãjã cajẽnibojarijere yu masĩña. Tunu bairoa Jesucristo Yeri ruame yu juátiyami. “Bairi atie nipetirije roro yu cabairijere yu netõcõãgu,” ñi tũgoñamasĩña. ²⁰ Dios yure cũ cajuátinemopeere butiuro yu boya, di rũmu ũno yu capaarije mena yu cayaparuaeti-parore bairo ĩ. Nipetiro camasãrẽ tũgoñatutuarique mena na yu caquetibujũãnipee roque boya. Bairi yure na cawiyorotiata, o yure na capajĩãrocarotiata cũãrẽ, ñe wapa maa. Jesucristo mena yu catũgoñatutuacõãninucũrĩjẽrẽ camasã nemojãñurõ na caĩñacõrĩjẽ roque butiuro wapacũtiya. ²¹ Atore bairo ñi tũgoñaña: Yu catiri rũmu cãrõ Jesucristo cũ carotirore bairo yu áticõã ninucũgu. Bairoruã, yure na capajĩãrocarotiata roque, netõjãñurõ ñubujioro. Tocãrõã yua, Jesucristo mena yu ãnicõãni águ. ²² Bairuã, mai ati yeparũre yu caãnicõã

ãmata, yu capaarije Jesucristo yure cū caroticūrīqūērē netōjāñurō yu átimasībujiou. Bairi, “¿Dope bairo rita yu caátianipee to ñunetōrōati?” ñi masiētīña. ²³ Puga wāme tūgoñarī ñi masiētīña, “¿Dise ūnie yu cabaipēe to ñunetōrōati?” Ape wāmerā yu riacoagacuru, jicoquei Jesucristo mena yu caānparore bairo ī. Bairo yu cabairo roque ñunetōbujioro. ²⁴ Baipua, ape wāmerā yu caticōānigacuru, mujāārē yu cajuátinemoparore bairo ī. ²⁵ Tore bairo yu cabairijere boyami Dios. Bairi atore bairo cariape ñi tūgoñaña: Mujāārē yu cajuáticōānipea niña mai. Bairo mujāā mena yu caānoi yua, mujāā puame netōjāñurō Jesucristo cū carotirijere mujāā áticōā ninucūgarā. Tunu bairoa cū mena tūgoñatutuari netōjāñurō mujāā useanigarā. ²⁶ Bairi cabero yure na cawiyoro, mujāā watoa yu caāno, Jesucristo caroaro yure cū canetōōrījērē ññarā, mujāā useanigarā.

²⁷ Atore bairo mujāārē yu caīrījē caānimajūrījē niña: Caroaro ānajēcusa, Jesucristo yaye caroaro cū caquetibujucūrīcā wāmerē bairoa. Bairi mujāā turu yu caetaata, o yu caápéricōāta cūārē, atore bairi wāme mujāā caānierē yu queti tūgogaya: “Filipo macāāna puame Jesucristo yaye queti camasārē cū canetōōrījērē jānaena, jīcā yericunarē bairo caroaro cariape cū carotirore bairo áticōā ninucūparā tocānacā rūmua. ²⁸ Tunu bairoa na pesua narē roro na caátigamirījērē uwietiparā,” tore bairo mujāā na caīrījērē yu queti tūgogaya. Mujāā pesua puame bairo mujāā cauwietiere ññarī, “Marī yasicoagarā,” ī tūgoñagarāma. Bairo na caītūgoñamiatacūārē, mujāā puame, “Dios marī netōōgumi,” mujāā ī tūgoñamasīgarā, mujāā cauwietitūgoñarījē jūgori. ²⁹ Mujāā caānajē cutipeere cūñupī Dios, cū macū mena mujāā catūgoñatutaparore bairo ī. Baipua, tie jeto mee mujāā cūñupī. Cū yarā mujāā caānoi, Jesucristore bairo popiye mujāā

cabaipée cūārē cūñupī. Tie roque cañimajūrjē niña.
³⁰ Уч, bairi mǫjǫǫ cūǫ, popiye baimirǫcūǫ, camasārē
 marī caquetibujunetōōrjēē marī jānaētīña. Tirūmǫpǫre
 tutuaro mena yǫ caátore mǫjǫǫ iñawū. Āme cūārē torea
 bairo yǫ caaticōāninucūrjēē mǫjǫǫ queti tūgorǫ.

2

La humillación y la grandeza de Cristo

¹ Jesucristo pǫame caroaro mǫjǫǫ juátinemoñami,
 mǫjǫǫ yeri caroaro to cañajǫǫparore bairo ī. Tunu
 mǫjǫǫrē tūgoñamaiñami, caroa yericutajere mǫjǫǫ cacū-
 goparore bairo ī. Tunu Espírītu Santo mǫjǫǫ mena
 nicōāñami. Bairi mǫjǫǫ majū mǫjǫǫ āmeo maimasīña.
 Cabopacarǫ cūārē mǫjǫǫ iñamaimasīña. ² Bairo mǫjǫǫ
 cabairoi, atore bairo mǫjǫǫ cañnierē yǫ boya: Caroaro
 āmeo maicōāninucūña. Tunu jīcǫ yericunarē bairo
 jīcārōrē bairo mairī, bairi jīcārōrē bairo tūgoñarī, jīcārōrē
 bairo ānajēcusa. ³ Tunu bairoa aperǫ na caátiere na
 netōga tūgoñaeticōāña. Tunu na iñatuti tūgoñaeticōāña.
 “Marī jeto marī masībotioya,” iēna, paaya Jesucristo
 mǫjǫǫrē cū caroticūrīqūērē. Mǫjǫǫ tocānacūpǫa, nipe-
 tiro camasārē na iroaya. Bairo na iroari, di rūmǫ ūno,
 “Marī majū aperǫ netōrō cañimajūrǫ marī āniña,” ī
 tūgoñaeticōāña. ⁴ Ni jīcǫ ūcū mǫjǫǫ mena macācū cū
 yaye caroaro cū cañipee jetore cū bootūgoñaeticōāto.
 Aperǫ yaye cañipee ūnie cūārē cū tūgoñato.

⁵ Jesucristo caroaro cū catūgoñarīcārōrēǫ bairo mǫjǫǫ
 cūǫ tūgoñaña. ⁶ Bairo pǫame tūgoñañupī Jesús:
 Dios macū majū nimicūǫ, ǫmǫrecóopǫ cū carotimasīrjēē
 bairo ápeyupi.

⁷ Bairo Dios cū cañnierē jānacōārī yua, ati yeparǫre marīrē
 bairo rupaucutiri buiaetayupi.

Cabero butiácú, paabojari majōcǫre bairo átiāninucūñupī.

⁸ Marĩrẽ bairo rupaucutiri, cũ majũã cabugoro macããcũrẽ bairo baiyupi.

Bairo cũ pacu Dios cũ carotirore bairo cabai añirĩ pajãecori riayupi.

Camasã na caĩñajoro bobooro roro majũ yucupãĩpu papuatuecori riayupi.

⁹ Bairo cũ cabairique jũgori tocãnacãũ buipũ netõrõ caãnimajũũ cũ cũñupĩ Dios.

Camasã tocãnacã wãme na caãmeoĩroarique netõjãñurõ caroa cũ wãmetiyupi Dios.

¹⁰ Bairi cũ wãmerẽ tũgorã, nipetiro caãna, Diotu macããna, bairi ati tuti macããna cũã,

bairi ati yepa roca macããna cũã nipetiro rupopatuuri mena etanumurĩ Jesure qũĩroagarãma.

¹¹ Bairi tunu ati umũrecóo nipetiro caãna, “Jesucristo, Quetiupau, caãnimajũũ niñami!” ĩrĩ qũĩroagarãma.

Bairo qũĩroari, cũ pacu Dios cũãrẽ qũĩroagarãma.

Los cristianos son como luces en el mundo

¹² Apeyera tunu yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã mujããrẽ ñiña: Mujãã tupũ yũ caãno, yũ yaye quetibujuriquere caroaro mujãã tũgousawũ. Bairi ãmerẽ cayoaropũ mujããrẽ yũ caãniweyomiatacũãrẽ, yũ caĩjorijere mujãã tũgousagarã. Netõjãñurõ mujãã catũgousaro yũ boya. Mujãã, Dios cũ canetõõrĩcãrã añirĩ, mujããrẽ cũ caroticũrĩqũẽrẽ nucũbugorique mena tũgoña jãaeticõãna. ¹³ Dios puame mujãã yeripũ caroaro mujãã catũgoñapeere mujãã joyami. Bairo jori yua, mujãã juãtinemogumi, nipetiro caroaro mujãã caãtipeere mujãã caãtipeyoparore bairo ĩ.

¹⁴ Bairi nipetirije mujãã capaarique cutiere useanirĩqũẽ mena ása. ãmeo busupairicaróo mano, jĩcãũ yerícunãrẽ bairo paaya. ¹⁵ Tore bairo mujãã capaarique cutiere

yu boya, noa ũna aperã jĩcã wãme ũno mujãã capaarijere na cabusũpaetiparore bairo ĩrã. Dios pũnaa carorije caáperãrẽ bairo ânajẽcusa. Bairi ati yepa macããna carorã watoapu nimirãcũã, mujãã roque caroaro ânajẽcusa. Torecu, ati yepa macããna canaitiãrõpu caãnarẽ bairo caãna watoa nimirãcũã, mujãã puame ñocõã na cabusuworore bairo mujãã caãno ñuña. ¹⁶ Bairo ãna, Dios yaye quetire mujãã caaticõãnajẽrẽ na quetibujũ masĩõña camasĩenarẽ. Bairo mujãã caquetibujũmasĩõdata, Jesucristo ati yepapu nemo cũ catunuetari rũmu caetaro, caroaro yu tũgoña yerijãñagu, “Mũna mee Filipino macããnarẽ na yu quetibujũñesẽãñupã,” ñi tũgoñagu. ¹⁷ Tunu Jesucristo yaye yu caquetibujũrije jũgori yũre na capajĩãpa rũmu etaro baiya. Bairo cabaimiatacũãrẽ, Dios yaye queti mujããrẽ yu caquetibujũriquere tũgoñarĩ, yu useaniña. Mujãã puame tiere tũgousari, Jesucristo mena mujãã tũgoñatutuaya. Bairo mujãã cabairijere ĩñarĩ, Dios puame mujããrẽ ĩñajesoyami. Bairi marĩ nipetiro marĩ useaniña, tiere tũgoñarĩ. ¹⁸ Bairi yũre bairo mujãã cũã useanicõãña.

Timoteo y Epafrodito

¹⁹ Apeyera tunu marĩ Quetiupau Jesucristo cũ caborore bairo yoaro mee mujãã tũpu cũ yu jogu Timoteore, mujãã caátianie quetire tũgouseanigu. ²⁰ Timoteo puame yũre bairo tũgoñanucũnami. Ni jĩcãũ ũcũ cũrẽ bairo caãcũ mujããrẽ camaitũgoñanucũũ maami. ²¹ Aperã nipetiro na yaye caãnipee jetore bonucũñama. Marĩ caátiere Jesucristo cũ carotirijere borã mee baiyama. ²² Merẽ Timoteore cũ mujãã masĩjãñuña caroaro cũ caátianierẽ. Dios yaye quetire caroaro yũre cũ cajuquetibujũnemorĩjẽ cũãrẽ mujãã masĩjãñuña. Yu macũrẽ bairo caãcũ ãnirĩ yu juátinemoñami Timoteo. ²³ Bairi ato presopu caãcũ yũre na caátipeere masĩpu, mujããtũ cũ yu jogu. ²⁴ Bairo ãmeacã

cũ jogamicũã, Dios cũ caborore bairo yu cũã jicoquei mujãã tũpu yu atĩga ñitũgoñaña.

²⁵ Torea bairo marĩ yau Epafrodito cũãrẽ mujãã tũpu cũ yu catunuojoro ñuña. Cũ ruame camasãrẽ yu juquetibujunemonucũñami. Tunu yũre bairo popiye baiyami. Bairi yu mujãã cabapacutitotijoricũre ãmerẽ mujãã tũpu cũ tunuojogu yu átiya. ²⁶ Epafrodito ruame butiuro mujãã nipetirore ñnagayami. Tũgoñarĩquẽ pajãñuñami, cũ cariariquere mujãã caqueti tũgoroi. ²⁷ Cariapea mujãã tũgoricarã. Riajãñuwĩ Epafrodito. Bairo riari, riayasicabujiowĩ. Bairo cũ cabaimiatacũãrẽ, marĩ Pacũ Dios ruame quĩñamairĩ cũ catiowĩ. Yu cũãrẽ ñiñamairĩ, roro cũ cabairijere ñnarĩ nemojãñurõ cũ tũgoña yapapuaeticõãto ĩ, cũ catiowĩ Dios Epafroditore. ²⁸ Bairi yoaro mee patowãcãrõ mena cũ yu tunuojogu, cũ mujãã caĩñauseani tũgoñatutuaparore bairo ĩ. Bairo yu caãpata, yu cũã yu tũgoñarĩquẽ paetigu. ²⁹⁻³⁰ Yu mujãã juquetibujumasĩetĩña, cayoaropũ caãna ãnirĩ. Bairũa, yũre mujãã cajuátinemorotijoricũ ruame caroaro yu juáatinemoñami. Cũ cũã Jesucristo yaye quetire camasãrẽ yu juquetibujunucũñami. Bairo yu juquetibujũri yua, cauworije watoa ãnirĩ riacoabujiowĩ. Torena, mujãã tũpu cũ caetaro, useanirĩquẽ mena cũ mujãã jẽnibocágarã, marĩrẽ bairo marĩ Quetiupaũ yau cũ caãnoi. Tunu bairoa nipetiro cũ, Epafroditore bairo caãnarẽ na ĩroaya.

3

Lo verdaderamente valioso

¹ Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, ãmerẽ mujããrẽ yu quetibujutusagu: Jesucristo mena useanirĩ ãnicõãña! Bairo mujããrẽ yu caĩwoaátajere tunu ãmerẽ yu caĩwoatunemorõ yũre ricaati baipatowãcõetĩña. Tunu tore bairo yu caãto mujããrẽ ñumajũcõãña. ² Bairi ricaati

caquetibujurãrẽ na tũgoñamasĩrĩ ãña. Na ãna, roro caána ãnirĩ, camasã na rupau macããjẽrẽ na yisetarotinuçũña, “Dios yarã marĩ ãnirõã,” ĩ tũgoñamirã. ³ Na pũame na rupau macããjẽrẽ cayisetaricarã na caãnimiatacũãrẽ, cũ yarãrẽ bairo na ãñaẽtĩñami Dios. Marĩ pũame roquere cũ yarãrẽ bairo marĩ ãñañami, cũ mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori. Bairo ãna, Espĩritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori Diore cũ marĩ ĩroaya. Tunu, “Jesucristo yarã marĩ ãniña,” ʘseanirĩqũẽ mena marĩ ĩ tũgoñaña. Ape wãme, bui marĩ rupau macããjẽ jũgori marĩrẽ dope bairo átimasĩã maa.

⁴ Baiřna, ni jĩcãũ ũcũ, “¡Baietiya! ¡Átimasĩjãñuña marĩ rupau macããjẽrẽ yisetarique!” cũ caĩata, yũ pũame, “Tocãnacãũ netõrõ Dios yau yũ ãniña,” ñi masĩbujion, nipetiro netõrõ tie ũnierẽ caátacu ãnirĩ. Tocãnacã wãme jãã ñicũjãã na caroticũrĩqũẽrẽ yũ átipeyocõãwũ. ¡Tũgoñijate! ⁵ Jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã rũmũrĩ yũ cabuiaricaro bero, yũ rupau macããtõrẽ yisetayupa, jãã, judío majã, jãã caátinuçũrĩ wãmerẽ bairo. Bairi Israel majã yau ãnirĩ, Benjamín ãnacũ ya poa pãramipũ yũ buiayupa. Bairi hebreo yaye busũ, judío majã yau majũ yũ ãniña. Yũ pacũ yarã, judío majã jeto ãma. Bairo tunu butiácũpũ, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caĩroari majõcũ ãnirĩ, fariseo majã mena macããcũ yũ ãmũ. ⁶ Bairo caãcũ majũ ãnirĩ, Jesucristo yaye cũ caquetibujucũrĩqũẽrẽ catũgoũsari majã pũamerẽ popiye na baio joroque na yũ ápũ. Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũ, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ di wãme ũnorẽ, “Jĩcãrõ tũni áperiyami,” ñi masĩẽmi.

⁷ Bairo tirũmũpũre yũ caãnajẽ cutajere, “Caãnimajũrĩjẽ niña,” caĩtũgoñañarĩcũ nimicũã, ãmerẽ yua, “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña. Jesucristo yau pũame ãnigũ, tore bairo yũ caãnajẽ cutajere yũ jãnacõãwũ. ⁸ Bairi yũ Quetipau Jesucristore yũ camasĩrĩjẽ tocãnacã wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ niña. Jesucristo yau pũame ãnigũ, yũ

cañajẽ cutijũgorique nipetirijere yu jãnapeticõãwũ. “Tie ñe wapa maa,” ñi tũgoñaña yu cañajẽ cutijũgoriquere. ⁹ Nipetirijere yu jãnapeticõãwũ, cũ yau majũ animasĩgu. Bairo Jesucristo mena yu catũgoñatutuarije jũgori, carorije wapa cacũgoecũre bairo ñiñañami Dios, Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caroaro yu caátie jũgori mee. Bairi ape wãme camasã netõgarã na caátigamirĩqũẽ pũame yũre wapa maa. ¹⁰ Atie pũame ñiña caãnimajũrĩjẽ: Jesucristore cũ yu masĩgamajũcõãña butioro. Jesucristo cariacoatacũ cũ caãnimiatacũãrẽ, Dios cũ catiotutua masĩñupĩ. Tie tutuarique majũrẽã yu cũã yu yeripũ yu bomajũcõãña. Tunu yu cũã ñi tũgoñamasĩgaya: “ ‘Jesucristo mena popiye marĩ baigarã. Cũ mena marĩ baiyasigarã,’ ĩ quetibũjũrique dope bairo ĩgaro to ĩñati,” netõjãñurõ ñi tũgoñamasĩgaya. ¹¹ Bairo bairi yua, Dios cũ yarã cariacoatanarẽ tunu na cũ cacatiopa rũmu caetarore tũgoñarĩ, yu cũãrẽ cũ cacatioparore yu coteya.

La lucha por llegar a la meta

¹² Bairo cotemicũã, “Ãmerẽ yu caátie Dios cũ carborijere ñe ñnie rusaeto yu átipeyocõãwũ,” mujããrẽ ñiẽtĩña. Baipua, tiere jĩcãrõ tũni átipeyogu yu baiya. Mai, caãnijũgoripũpũ Jesús pũame yu netõõwĩ, yũre cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ bairo yu caátipeyoparore bairo ĩ. ¹³ Yu yarã, “Yu majũã ñe ñnie caroaro yu caátie rusaeto,” ñiẽtĩña. Bairo pũame ñi tũgoñaña: Tirũmũpũre yu cañajẽ cutajere yu majũã yu masiritiya. Pũgani cãrõ tiere yu tũgoñanemoetigu yua. Caroaro yu caátipee pũame roquere yu tũgoñajũgoyeticõã ninucũña. ¹⁴ Bairi caatueperi majõcũ premiorẽ ñegu, butioro wẽpũrõ mena cũ caátore bairo yu cũã butioro yu átiya Dios yaye yũre cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ. Bairo yu caáto yua, Jesucristo jũgori yu cawapatapee Dios yũre cũ cajogarijere yu jogamĩ.

¹⁵ Marĩ nipetiro Jesucristo yaye quetire caroaro catũ-gousarã yu caĩrõrẽ bairo marĩ catũgoñarõ boya. Ni jĩcãũ ùcũ mujãã mena macããcũ ricaati cũ catũgoñaata, Dios ruame caroare cũ masĩõgumi. ¹⁶ Bairo ruame ñuña marĩrẽ: Jesucristo yaye cũ caquetibũjucũrĩqũẽ marĩ catũ-gousajũgoricarore bairo marĩ caaticõãno boya.

¹⁷ Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu caatiãnierẽ bairo añajẽcusa mujãã cũã. Tunu noa ùna mujããrẽ jãã caãtiroticũrĩqũẽrẽ bairo caãna cũãrẽ na ñnacõrĩ caroaro añajẽcusa. ¹⁸ Aperã ruame roque caroaro ãmerĩñama. Na cabairijere jĩcãni mee, capee majũ mujãã yu quetibũjumiwũ. ãmerẽ tunu tie na caatiãnierẽ tũ-goña yapapuari, caapee oco umayurique mena mujããrẽ ñinemoña tunu: Naa, bairo baiãna, “Jesucristo yucupãĩru cũ cariarique dope bairo átimasĩã maa,” caĩrãrẽ bairo baicõã ñiñama. ¹⁹ Na ruame na caatiãnijesorije jetore bũ-tioro tũgoñañama. Tunu bairoa roro na caãtiere bobotũ-goñaapeerea, tiere átibotioãniñama. Ati yepa macããjẽ jetore bũtioro tũgoñañama. Bairo caaticõãna ãnirĩ yua, cabero yasiricaroru ágarãma. ²⁰ Marĩ ruame roque umũrecóoru caãniparã marĩ ãniña. Tunu bairoa marĩrẽ canetõũ, Jesucristo, umũrecóoru caãniatacu nemo cũ catunuetarore caroaro cũ marĩ ãnicotegarã. ²¹ Bairo etau yua, marĩ rupaũ, cañueti rupaure wasoagumi, cũ rupaũ caroa rupaure bairo marĩ cacũgoparore bairo ñ. Ati umũrecóo macããjẽ nipetirijere carotimasĩ ãnirĩ bairo marĩ átigumi.

4

Alégrese siempre en el Señor

¹ Tore bairo cabaiãnio, yu bairãrẽ bairo caãna, yu camairã, bũtioro majũ yu caĩñagarã, atore bairo mujããrẽ ñiña: ðseanio joroque yu mujãã átiya. Jesucristo mena

mujãã cañnicõãnierẽ tũgoñarĩ, “Yu paarique yasietigarõ,” ñi tũgoñatutuajãñuña. Bairi, bairo jeto áticoãñajęcusa: “Jesucristore cũ tũgousajãnaeticõãña,” ñiña.

² Apeyera tunu mujãã mena macããna rõmirĩ Evodia, bairi Síntique cũãrẽ ñiña: Mujãã, pũgarãpua marĩ Quetiupau yarã rõmirĩ ãnirĩ jicã yeri pũnacunarẽ bairo tũgoñarĩqũęcusa. ³ Mu cũã, yu bapa, yu mena caroaro caquetibujuricu, bairo mu caátipee yu boya: Evodia, bairi Síntique cũãrẽ na juása. Caroa ãnajẽ puamerẽ na quetibujuya. Na puame popiye baimirãcũã, camasãrẽ yu juquetibujunemonucũwã Dios na cũ canetõõrĩjẽ quetire. Clemente mena, bairi aperã yure cajuatineromã mena cũã camasãrẽ yu juquetibujunemonucũwã. Na cũã Dios mena cacatiãniparãrẽ woaturica tutipu merẽ cawoatuecoricarã niñama.

⁴ Bairi tocãnacã rũmua, “Marĩ Quetiupau yau yu ãniña,” ñi tũgoña useanicõãña. Mujããrẽ ñinemoña: ¡Useanicõãña!
⁵ Tunu bairoa caroaro nucũbugorique mena ãnajęcusa, “Cañurã niñama,” aperãrẽ na mujãã caieconucuparore bairo, ñrã. Marĩ Quetiupau puame yoaro mee atĩgumi ati yepapere.

⁶ Bairi ati umurecõo cabaipee jicã wãme ñnoacãrẽ tũgoñarĩqũẽ paipatowãcãëtĩcõãña. Dios puamerẽ cũ jẽniña nipetirije ati umurecõo cabaipeere. Tunu jẽni yaparorã, “Dios, jãã mena mu ñujãñuña,” qũñi. ⁷ Bairo mujãã caatiãmata, Dios puame caroa yeri pũna cutajere mujãã jogumi. Tie cũ cajorije puamerẽ ni jicãũ ucũ tũgomasi peyoetigumi, netõjãñurõ caroa majũ caãnoi. Bairi mujãã, caroa yeri pũna cacũgorã ãnirĩ mujãã tũgoñatutuacõã ninucũgarã. Jesucristo yarã ãnirĩ bairoa mujãã baicõã ninucũgarã.

Piensen en todo lo que es bueno

⁸ Bairi yu bairãrẽ bairo caãna atore bairo mujããrẽ ñitusagu: Nipetirije cariape cañnierẽ, bairi tunu nipe-tirije marĩ canucũbugorije ùnie cũãrẽ cariape tũgoñaña. Nipetirije cariape marĩ caátie cũãrẽ tũgoñaña. Tunu jĩcã wãmeacã ùno roro tũgoña asueticõãña. Tunu nipetirije ãmeo maitũgoñarĩqũẽ, bairi tunu, “Cañurĩjẽ niña,” nipe-tirije camasã na caĩtũgoñarĩjẽ cũãrẽ tũgoñaña. Tunu nipetirije nocãrõ caroa ùnie, bairi tunu caroa mujããrẽ Dios cũ caátiere cũ mujãã catũgoñabasapeopee cũãrẽ tũgoñaña.

⁹ Bairi mujããrẽ yu caquetibujucũrĩqũẽrẽ bairo áticõãña. Mujãã, yu caĩrĩqũẽrẽ catũgoricarã ãnirĩ, bairi yu caátajere caĩñarĩcãrã ãnirĩ bairo ása. Bairo mujãã caátĩãno, Dios, caroa yeri pũna cutajere cajou ruame mujãã mena ãnicõã nigumi.

Ofrendas de los filipenses para Pablo

¹⁰ Apeyera tunu nemorõ yure mujãã catũgoñarõĩ yu useanijãñuña. Yu cabopacarijere masĩrĩ yu mujãã juátigayupa. Bairu, “Yu mujãã masiriticoasupa,” ĩ mee ñiña. “Yu mujãã cajuátibujiopee ruame manató,” ĩ ruame roque ñiña. ¹¹ Tunu bopacari mujããrẽ jẽnirẽ bairo ĩ mee ñiña. Noo yu cacũgorijeaca mena tocãrõã yu useanimasĩña. ¹² Jĩcã rũmu bopacau majũ yu ãmu. Ape rũmu paio netõrõ yu cũgowu. Bairi noo cabairije watoa yu ãnicõã masĩña. Queyari ugarique cũgoecu cũã, o paio ugarique cũgou cũã yu ãnicõã masĩña. ¹³ Noo tocãnacã wãme cabairo yu nucãcõã nimasĩña, Jesucristo yure tũgoñatutuarique cũ cajoroi. ¹⁴ Bairo yu cabaiãnimasĩmiat-acũãrẽ, mujãã ruame yu cacũgoetipaure yu mujãã juárũ. Bairo mujãã caáto ñujãñuña.

¹⁵ Mujãã ya yepa Macedoniaru cañniatacu yu cawitiro bero, Dios camasãrẽ cũ canetõõrĩjẽ quetire yu caquetibujũnesẽãjũgoripaurũ, mujãã, Filipo macããna jeto yu

mujãã juárũ. Mujãã, Jesucristo yaye quetire yũ ca-
 quetibujuriquere tũgouseanirã, yũ mujãã joyupa yũre
 carusarijere. ¹⁶ Tunu bairoa Tesalónica macãrũ yũ caño,
 jĩcãni mee yũ mujãã jonemoñupã tunu yũre carusarijere.
¹⁷ “Yũre mujãã cajorijere cañajoure bairo yũ añiña,” ĩ mee
 ñiña. “Dios marĩrẽ cũ cañabeseri rũmũ caetaro mujããrẽ
 caroare cũ cajopee netõjãñurõ to ãmarõ, yũre mujãã
 cajorije jũgori,” ĩgũ ñiña. ¹⁸ Merẽ yũ mujãã cajoriquere
 yũ cũgopeyocõãña. Bairi yũ caborije netõrõ yũ cũgoya.
 Epafrodito mena yũre mujãã cajorique mena yũ caborije
 netõrõ yũ cũgoya ãmerẽ yua. Yũre mujãã cajorique
 ruame werea ùnie caroa cajutiñurĩjẽ mena Diore altar
 mesarũ na cajoemũgõjorijere bairo baiya. ¹⁹ Bairi Jesu-
 cristo yarã mujãã cañoi, marĩ pacũ Dios ruame nipetirije
 mujããrẽ carusarijere jogũmi paio majũ, paio cacũgon
 añirĩ.

²⁰ Bairi atore bairo ñiña: ¡To petieticõãto marĩ Pacũ
 Diore cũ marĩ cabasapeorije! Bairoa to baiãto.

Saludos finales

²¹ Bairi yũ ñurotijoya mujãã nipetiro Dios yarã, Jesu-
 cristo yaye quetire catũgousarãrẽ. Tunu bairoa marĩ yarã
 yũ mena caña cũã mujãã ñurotijoyama. ²² Torea bairo
 nipetiro ato macãña Dios yarã, bairi quetiuparũ emper-
 ador romano paabojari majã cũã mujãã ñurotijoyama.

²³ Marĩ Quetiuparũ Jesucristo mujãã nipetirore caroare
 cũ jonemoãto.

Tocãrõã ñiña atie queti yũ cawoaturije.

Dios Cã Cauetibũju Cũrĩcã Tuti
New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
